

FEUILLE FÉDÉRALE SUISSE

XXXIV^{me} année. Volume I. No 6. Samedi 11 février 1882

Abonnement par année (franco dans toute la Suisse) 4 francs.
Prix d'insertion : 15 centimes la ligne. Les insertions doivent être transmises
franco à l'expédition. — Imprimerie et expédition de C.-J. Wyss, à Berne.

Déclaration

concernant

la prolongation du traité de commerce entre la Suisse
et la France, ainsi que des autres traités
qui y sont annexés.

(Du 3 février 1882.)

Le gouvernement de la Confédération suisse

et

le gouvernement de la République française,

considérant que le traité de commerce actuellement en cours
de négociation ne pourra pas être définitivement conclu entre les
deux pays avant le 8 de ce mois, date fixée pour l'expiration des
traités en vigueur,

conviennent de proroger jusqu'au 1^{er} mars, dans tous ses effets
et parties, la déclaration échangée à Paris, le 26 septembre 1881,
entre la Suisse et la France*).

*) Voir Recueil officiel, tome IV, page 518.

En foi de quoi les soussignés, agissant au nom de leurs gouvernements respectifs, ont dressé la présente déclaration et y ont apposé leurs cachets. »

Fait à Paris, le 3 février 1882.

(L. S.) (sig.) **Kern.**

(L. S.) (sig.) **de Freycinet.**

Déclaration

entre

le conseil fédéral suisse et le gouvernement belge

au sujet

**de la transmission réciproque, régulière et gratuite
des actes de l'état civil.**

(Du 2 février 1882.)

Le conseil fédéral suisse et le gouvernement belge,

désirant assurer la communication des actes intéressant l'état civil de leurs ressortissants respectifs, sont convenus de ce qui suit.

Article 1^{er}.

Le conseil fédéral suisse et le gouvernement belge s'engagent à se remettre réciproquement, aux époques déterminées et sans frais, des expéditions dûment légalisées des actes de naissance, des actes de mariage et des actes de décès dressés sur leur territoire et concernant des citoyens de l'autre état.

**Déclaration concernant la prolongation du traité de commerce entre la Suisse et la France,
ainsi que des autres traités qui y sont annexés. (Du 3 février 1882.)**

| | |
|---------------------|------------------|
| In | Bundesblatt |
| Dans | Feuille fédérale |
| In | Foglio federale |
| Jahr | 1882 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | 1 |
| Volume | |
| Volume | |
| Heft | 06 |
| Cahier | |
| Numero | |
| Geschäftsnummer | --- |
| Numéro d'affaire | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 11.02.1882 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 257-258 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 10 066 369 |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.